

SOCIÉTÉ DE SAUVETAGE  
**MANUEL POUR  
LES COMPÉTITIONS  
DU NOUVEAU-BRUNSWICK**

Règlements, normes et procédures pour les championnats du Nouveau-Brunswick

Édition 2013



SOCIÉTÉ DE SAUVETAGE

*Les experts en surveillance aquatique*



## SOCIÉTÉ DE SAUVETAGE

*Les experts en surveillance aquatique*

### MANUEL POUR LES COMPÉTITIONS DU NOUVEAU-BRUNSWICK

Règlements, normes et procédures pour les championnats du Nouveau-Brunswick

---

Publié par la Société de sauvetage :  
55, chemin Whiting; bureau 34  
Fredericton, Nouveau-Brunswick E38 5Y5  
Téléphone : 506-455-5762 Télécopieur : 506-450-7946  
Courriel : [info@lifesavingnb.ca](mailto:info@lifesavingnb.ca) [www.lifesavingnb.ca](http://www.lifesavingnb.ca)

Première édition, juillet 2013.

Tous droits réservés. © Royal Life Saving Society Canada, 2013.  
(Division du Nouveau-Brunswick) Le contenu de ce manuel est protégé par le droit d'auteur. Il peut uniquement être utilisé à des fins personnelles et non commerciales. Tous les autres droits sont réservés. Faites parvenir les demandes de renseignements à la Société de sauvetage du Nouveau-Brunswick à l'adresse indiquée ci-dessus.

La Société de sauvetage est l'expert canadien de la surveillance aquatique. La Société oeuvre pour prévenir la noyade et les traumatismes liés à l'eau par le biais de ses programmes de formation, de son programme d'éducation du public Aqua Bon<sup>MD</sup>, de recherches sur la noyade, de la gestion de la sécurité aquatique et du sauvetage sportif.

Chaque année, plus de 1 000 000 de Canadiens et de Canadiennes participent aux programmes de natation, de sauvetage, de surveillants-sauveteurs et de formations en leadership. La Société établit la norme en ce qui concerne la sécurité aquatique au Canada et elle délivre les certificats canadiens de Sauveteur national.

La Société est un organisme de bienfaisance indépendant qui éduque les Canadiens et les Canadiennes depuis qu'elle a délivré le premier certificat de Médaille de bronze de la Société de sauvetage en 1896.

La Société représente le Canada à l'échelle internationale en tant que membre actif de la *Commonwealth Royal Life Saving Society* et en tant que membre de plein droit au sein de la *International Life Saving Federation (ILS)*. La Société de sauvetage est l'organisme directeur du sauvetage sportif au Canada; un sport reconnu par le Comité International Olympique et la Fédération des Jeux du Commonwealth.

SOCIÉTÉ DE SAUVETAGE

# MANUEL POUR LES COMPÉTITIONS DU NOUVEAU-BRUNSWICK

Règlements, normes et procédures pour les championnats du Nouveau-Brunswick



SOCIÉTÉ DE SAUVETAGE

*Les experts en surveillance aquatique*

## LE RÔLE DU SAUVETAGE SPORTIF

Le sauvetage sportif est une discipline sportive internationale qui fait la démonstration de compétences en sauvetage, en natation, en course à pied, au lancé et en course d'embarcations, ainsi qu'en compétition de sauvetage technique.

Le sauvetage sportif contribue à la mission de la Société en permettant l'engagement et l'inspiration de la jeunesse envers notre mission humanitaire. Il incite le développement d'habiletés et l'entraînement des surveillants-sauveteurs en encourageant l'innovation en sauvetage et en techniques de surveillance. Le sauvetage sportif offre également des occasions uniques de recrutement et de rétention des bénévoles, ainsi que le développement du leadership.

Le sauvetage sportif est le seul sport où les compétences sont apprises au départ pour des raisons humanitaires. En effet, la promotion de la compétition faisait partie des objectifs de la Société de sauvetage lors de sa création en 1891.

Aujourd'hui, les Canadiens et Canadiennes participent à des compétitions au niveau international dans les championnats du monde et à ceux du Commonwealth, au niveau national dans divers championnats en piscine, sur plage et en sauvetage technique, mais aussi au niveau provincial avec les championnats de sauvetage en piscine et sur plage du Nouveau-Brunswick.

La Société a organisé le premier Championnat de sauvetage sur plage continentale du Nouveau-Brunswick en 1987. Voici la liste des anciens champions :

Année	Noms	Nom de l'équipe
2012	Alexandra Ferguson et James Verreault	Team Dolphin
2011	Roman Soroka et Audrey Prayal-Brown	Globe Trotters
2010	Kyle Gervais et Sebastien Girouard	Delta Doggs – Parlee Beach
2009	Sean Flanagan et Paul Arsenaault	Parlee Beach Alumni
2008	Sean Flanagan et Paul Arsenaault	Parlee Beach Alumni
2007	Sean Flanagan et Scott Day	Parlee Beach Alumni
2006	Sean Flanagan et Troy Blakney	Parlee Beach Alumni
2005	Paul Arsenaault et Dave Vessie	Seasoned Vets
2004	Alain Pelletier et Yves Desroches	Testosterone
2003	Sean Flanagan et Nick Hastie	Parlee Beach Alumni
2002	Luc Desroches et Frederic Paulin	Magic Mountain
2001	Paul Arsenaault et Gordon Newman	Parlee Beach

Année	Noms	Nom de l'équipe
2000	Luc Desroches et Frederic Paulin	Magic Mountain
1999	Troy Blakney et Sean Flanagan	Parlee Beach
1998	Justin Clark et Andrew White	Saint John
1997	Paul Arsenault et Dave Vessey	Parlee Beach
1996	Paul Arsenault et Dan Bourque	Parlee Beach
1995	Peter MacDonald et Derek Desaulniers	NB Dazed & Confused
1994	Shawn Hicks et Serge Melanson	Parlee Beach
1993	Mike Kellock et Peter Hindle	NSLS
1992	Helen Nicholson et Dave LeBlanc	NSLS
1991	Jason Cross et Derek Logan	NSLS - Team Bar
1990	Dave Wilden et Joel Sellers	NSLS - Sandblasters
1989	Mark Webber et Joel Sellers	NSLS - Sandblasters
1988	David Dumont et Doug Trentowsky Shawn Bethune et Roger Dumont	Saint John
1987	David Dumont et Doug Trentowsky Shawn Bethune et Roger Dumont	Saint John

### Prix Daniel R. Bourque

Ce prix rend hommage à la mémoire du Dr Daniel R. Bourque et il est présenté au sauveteur ayant démontré un bon esprit sportif et de la camaraderie au cours du Championnat de sauvetage sur plage continentale du Nouveau-Brunswick.

2012	Jeff Dobbin
2011	Peter Morrison
2010	Kyle Gervais
2009	Scott Keeting
2008	Sulaye Thackar
2007	Scott Day
2006	Troy Blakney
2005	Michel Léger
2004	Sean Flanagan
2003	Tamara Stillman
2002	Yves Desroches
2001	Gordon Newman
2000	Dave Vessie
1999	Paul Arsenault
1998	Rick Caissie

## PRÉFACE DE LA PREMIÈRE ÉDITION

Suite à la décision d'adopter les règlements internationaux concernant les épreuves des championnats canadiens et du Nouveau-Brunswick, il n'est donc pas nécessaire que le manuel du Nouveau-Brunswick réitère les descriptions des épreuves, des règlements et des procédures qui sont déjà décrites clairement dans le manuel de compétition de l'ILS (*ILS Competition Manual*) qui est facilement disponible.

La commission nationale du sport de la Société de sauvetage du Canada est l'organisme directeur qui établit les règlements et les procédures nationales pour les épreuves canadiennes. Ces règlements et ces procédures sont décrits dans le *Manuel pour les compétitions canadiennes*. Les championnats du Nouveau-Brunswick adhèrent à ces règlements et à ces procédures. Il n'est pas nécessaire que le manuel du Nouveau-Brunswick réitère les descriptions des épreuves, des règlements et des procédures qui sont déjà clairement présentés dans le *Manuel pour les compétitions canadiennes* (MCC) qui est facilement disponible.

Le *Manuel pour les compétitions du Nouveau-Brunswick* contient des renseignements spécifiques portant sur les championnats du Nouveau-Brunswick, mais il peut également référer directement les lecteurs à l'édition la plus récente du manuel de l'ILS et à celui des compétitions canadiennes (MCC).

C'est avec l'avenir en tête que la révision du manuel du Nouveau-Brunswick coïncidera avec le cycle biennal de révision des manuels de l'ILS et du MCC.

## TABLE DES MATIÈRES

<b>Section 1</b>	<b>Les championnats du Nouveau-Brunswick</b>	
1.1	Les championnats du Nouveau-Brunswick .....	2
	L'admissibilité .....	2
	Le comité de gestion.....	3
1.2	Le programme des épreuves .....	3
1.3	Les trophées .....	3
<b>Section 2</b>	<b>Les championnats de sauvetage sur plage continentale du Nouveau-Brunswick</b>	
2.1	L'admissibilité et les droits de participation .....	6
2.2	Le programme des épreuves .....	6
2.3	Le pointage .....	7
2.4	L'épreuve de relais canadien Ironguard .....	8
	La description de l'épreuve .....	8
	Le parcours.....	8
	L'équipement .....	9
	Les procédures d'arbitrage .....	10
	La disqualification .....	10
2.5	L'épreuve de sauvetage avec tube de sauvetage (2 personnes).....	12
	La description de l'épreuve .....	12
	Remarques .....	13
	Le parcours.....	14
	L'équipement .....	14
	Les procédures d'arbitrage .....	14
	La disqualification .....	15
2.6	L'épreuve de relais avec aquaplane.....	17
2.7	L'épreuve de sauvetage avec aquaplane.....	17
2.8	Les drapeaux sur la plage.....	17
2.9	Les situations de surveillance sur la plage .....	17
<b>Section 3</b>	<b>Les championnats de sauvetage en piscine du Nouveau-Brunswick</b>	
	<i>La section 3 (Les championnats de sauvetage en piscine du Nouveau-Brunswick) est actuellement en cours d'écriture.</i>	



SECTION 1 – MANUEL POUR LES COMPÉTITIONS DU NOUVEAU-BRUNSWICK

# LES CHAMPIONNATS DU NOUVEAU-BRUNSWICK



SOCIÉTÉ DE SAUVETAGE

*Les experts en surveillance aquatique*

## Section 1

# LES CHAMPIONNATS DU NOUVEAU-BRUNSWICK

## 1.1 LES CHAMPIONNATS DU NOUVEAU-BRUNSWICK

Les championnats du Nouveau-Brunswick se déroulent sous la direction de la Société de sauvetage du Nouveau-Brunswick qui décerne les titres de champions à un club ou à un membre affilié de la Société de sauvetage.

### L'admissibilité

Les championnats de sauvetage du Nouveau-Brunswick sont ouverts à n'importe quel membre individuel, club affilié ou membre affilié de la Société de sauvetage à condition que celui-ci soit en règle.

Afin d'être admissible à compétitionner dans les championnats de sauvetage du Nouveau-Brunswick, les compétiteurs doivent :

- détenir une certification à jour (période de 24 mois après la date de certification) de Croix de bronze ou de Sauveteur national de la Société de sauvetage
- être âgé d'au moins 16 ans la première journée du championnat
- être un athlète inscrit  
(formulaire téléchargeable à partir de [www.lifesavingsport.ca](http://www.lifesavingsport.ca))

Les championnats du Nouveau-Brunswick sont destinés aux véritables surveillants-sauveteurs qui ont démontré leur engagement envers le sauvetage, ce sont des personnes qui sont surveillants-sauveteurs avant tout et ensuite des compétiteurs.

La Société de sauvetage considère qu'il est contraire à l'éthique de recruter des compétiteurs pour leur performance athlétique de haut niveau et pour qui les titres de compétences ne sont pas solides ou sont simplement avantageux dans le but de compétitionner.

Les employeurs, le personnel de gestion des clubs et les entraîneurs sont la clé qui permet de prévenir ces pratiques contraires à l'éthique et ils doivent mettre l'accent sur l'attitude de « jouer franc jeu ». La conduite personnelle des chefs d'équipe et des entraîneurs est mesurée en fonction du code de conduite franc-jeu de l'ILS (*ILS Code of fair play*).

Les compétiteurs d'autres provinces peuvent compétitionner dans les championnats du Nouveau-Brunswick ou dans d'autres compétitions homologuées. Ils représentent leur club provincial. Ils peuvent être reconnus champions d'épreuves individuelles ou par équipe, mais ils ne sont pas admissibles aux titres des championnats du Nouveau-Brunswick. Les clubs composés d'un ou de plusieurs membres qui ne proviennent pas du Nouveau-Brunswick sont considérés comme un club national et ils ne sont pas admissibles aux titres des championnats du Nouveau-Brunswick.

### Le comité de gestion

Pour les championnats du Nouveau-Brunswick, la Société de sauvetage fera la nomination d'un comité de gestion qui détiendra un pouvoir décisionnel sur toutes les questions qui ne sont pas dirigées, dans les règlements, auprès des arbitres ou des autres officiels. Le Comité sera composé :

- de représentants de la Société de sauvetage
- du président du comité organisateur de la compétition
- du directeur de la rencontre du championnat
- de l'arbitre en chet du championnat
- du responsable de sécurité du championnat

La Société de sauvetage, en collaboration avec le comité organisateur de la compétition, sera également responsable de fournir l'équipement énuméré ci-dessous. Cet équipement **devra être utilisé par les compétiteurs** :

- des témoins (bâtons) pour les épreuves de relais et de drapeaux sur la plage
- des mannequins de sauvetage, des obstacles, des cordes de sauvetage pour les épreuves en piscine et en eau libre
- des tubes de sauvetage pour les épreuves en piscine et en eau libre

## 1.2 LE PROGRAMME DES ÉPREUVES

Le programme des épreuves pour tous les championnats du Nouveau-Brunswick devra être établi par la Société de sauvetage et il sera annoncé au moins 90 jours avant le championnat.

Les épreuves sélectionnées pour les championnats du Nouveau-Brunswick sont tirées des épreuves pour les compétitions internationales décrites dans le manuel de compétition de l'ILS (*ILS Competition Manual*). Le manuel contient la description des épreuves, des règlements et des procédures. Les épreuves sont aussi tirées du manuel pour les compétitions du Commonwealth (*Commonwealth Competition Manual*) et du MCC. Les championnats de sauvetage sur plage continentale du Nouveau-Brunswick contiennent des épreuves qui ne figurent pas dans les manuels de compétition de l'ILS et du MCC (voir la section 2).

Consultez la section 2 pour l'horaire des épreuves des championnats de sauvetage sur plage continentale du Nouveau-Brunswick.

### 1.3 LES TROPHÉES

Les championnats de sauvetage sur plage continentale du Nouveau-Brunswick

Des trophées seront remis aux gagnants de la première, de la deuxième et de la troisième place pour chaque épreuve. Les gagnants de l'épreuve seront reconnus champions.

Des trophées seront aussi présentés aux équipes ayant obtenu la première, la deuxième et la troisième place pour l'ensemble des épreuves.

L'équipe du Nouveau-Brunswick avec le plus haut pointage pour l'ensemble des épreuves sera déclarée Champions surveillants-sauveteurs du Nouveau-Brunswick.

SECTION 2 – MANUEL POUR LES COMPÉTITIONS DU NOUVEAU-BRUNSWICK

**LES CHAMPIONNATS DE SAUVETAGE  
SUR PLAGE CONTINENTALE  
DU NOUVEAU-BRUNSWICK**



**SOCIÉTÉ DE SAUVETAGE**

*Les experts en surveillance aquatique*

## Section 2

# LES CHAMPIONNATS DE SAUVETAGE SUR PLAGE CONTINENTALE DU NOUVEAU-BRUNSWICK

En tenant compte des exceptions spécifiées ci-dessous, les championnats de sauvetage sur plage continentale du Nouveau-Brunswick se déroulent conformément à l'édition publiée la plus récente du manuel de compétition de l'ILS et du MCC. Consultez ou téléchargez les manuels des règlements du sauvetage sportif au [www.lifesavingsociety.com](http://www.lifesavingsociety.com). Il est aussi possible d'y acheter des copies imprimées et reliées.

## 2.1 L'ADMISSIBILITÉ ET LES DROITS DE PARTICIPATION

Consultez la section 1.

### La composition des équipes

Les compétiteurs peuvent seulement s'inscrire aux championnats de sauvetage sur plage continentale du Nouveau-Brunswick en tant que membres d'une équipe et non en tant que compétiteur individuel. Une équipe doit être formée de deux compétiteurs. Les équipes peuvent être composées de n'importe quelle combinaison d'hommes ou de femmes. La composition de l'équipe doit rester la même pour la durée du championnat.

## 2.2 LE PROGRAMME DES ÉPREUVES

Les épreuves suivantes devront avoir lieu dans les championnats de sauvetage sur plage continentale du Nouveau-Brunswick :

<b>Épreuve individuelle</b>
Drapeaux sur la plage
<b>Épreuve par équipe</b>
Relais avec aquaplane
Relais canadien Ironguard
Sauvetage avec tube de sauvetage
Sauvetage avec aquaplane
Situations de surveillance sur la plage

## 2.3 LE POINTAGE

### L'attribution des points

Les compétiteurs se verront attribuer les points suivants pour l'épreuve des drapeaux sur la plage :

Place	Points	Place	Points
1 <sup>re</sup>	20	9 <sup>e</sup>	8
2 <sup>e</sup>	18	10 <sup>e</sup>	7
3 <sup>e</sup>	16	11 <sup>e</sup>	6
4 <sup>e</sup>	14	12 <sup>e</sup>	5
5 <sup>e</sup>	13	13 <sup>e</sup>	4
6 <sup>e</sup>	12	14 <sup>e</sup>	3
7 <sup>e</sup>	11	15 <sup>e</sup>	2
8 <sup>e</sup>	10	16 <sup>e</sup>	1

Les compétiteurs se verront attribuer les points suivants pour les épreuves de course à relais avec aquaplane, de relais canadien Ironguard, de sauvetage avec tube de sauvetage et de sauvetage avec aquaplane :

Place	Points	Place	Points	Place	Points	Place	Points
1 <sup>re</sup>	40	5 <sup>e</sup>	26	9 <sup>e</sup>	16	13 <sup>e</sup>	8
2 <sup>e</sup>	36	6 <sup>e</sup>	24	10 <sup>e</sup>	14	14 <sup>e</sup>	6
3 <sup>e</sup>	32	7 <sup>e</sup>	22	11 <sup>e</sup>	12	15 <sup>e</sup>	4
4 <sup>e</sup>	28	8 <sup>e</sup>	20	12 <sup>e</sup>	10	16 <sup>e</sup>	2

Les compétiteurs se verront attribuer les points suivants pour les situations de surveillance sur la plage :

Place	Points	Place	Points	Place	Points	Place	Points
1 <sup>re</sup>	80	5 <sup>e</sup>	52	9 <sup>e</sup>	32	13 <sup>e</sup>	16
2 <sup>e</sup>	72	6 <sup>e</sup>	48	10 <sup>e</sup>	28	14 <sup>e</sup>	12
3 <sup>e</sup>	64	7 <sup>e</sup>	44	11 <sup>e</sup>	24	15 <sup>e</sup>	8
4 <sup>e</sup>	56	8 <sup>e</sup>	40	12 <sup>e</sup>	20	16 <sup>e</sup>	4

### La disqualification et le parcours incomplet (*DNF*)

Les compétiteurs qui ne terminent pas le parcours (*DNF : Do not finish*) ou qui sont disqualifiés d'une épreuve ne recevront pas de points de classement pour l'épreuve.

## 2.4 LE RELAIS CANADIEN IRONGUARD

### La description de l'épreuve

Les compétiteurs complètent un parcours d'environ 1 500 m qui comprend : une étape de natation de 300 m, une étape de course à pied sur la plage de 500 m, une étape de course en embarcation de 600 m et un sprint sur la plage de 50 m. La séquence du parcours complet sera : natation, course à pied, embarcation et sprint.

Le premier membre de l'équipe termine le parcours et il touche le second compétiteur qui se tient derrière la ligne de départ (ligne de changement).

Les conditions pour courir chaque étape de l'épreuve sont les mêmes qui sont généralement exigées par la discipline. Ceci inclut les règlements qui s'appliquent à chacune des disciplines comprises dans l'épreuve : course en embarcation, course de natation et course à pied sur la plage.

**L'assistant à l'équipement** : Un membre du club du compétiteur assiste le compétiteur avec l'aquaplane. Avec la permission d'un arbitre, une personne qui n'est pas membre du club peut agir à titre d'assistant à l'équipement.

Les assistants à l'équipement retireront les aquaplanes de l'aire de compétition lorsque l'étape de la course en embarcation sera terminée et ils feront tous les efforts possibles pour ne pas gêner les autres compétiteurs en accomplissant cette tâche (sous peine de disqualification).

### Le parcours

Des bouées seront installées pour les étapes de natation, de course à pied et de course en embarcation tel qu'indiqué dans le diagramme.

**Le positionnement des bouées** : Des bouées pour l'étape de natation seront positionnées à une distance minimale de 120 m du rivage mesurée à partir de la distance où l'eau est à hauteur des genoux.

Les bouées pour l'étape de course en embarcation seront positionnées à environ 250 m du rivage à partir de la distance où l'eau est à hauteur des genoux. Les bouées pour la course en embarcation seront séparées de 75 m entre elles avec une bouée apicale (située à l'apex du triangle formé par les bouées de course en embarcation) positionnée 16 m plus loin.

**Le positionnement des drapeaux** : Il y a 4 drapeaux situés sur la plage à environ 20 m du bord de l'eau et ils servent de marqueurs pour le parcours de course à pied. Le drapeau n° 1 sera positionné en alignement avec la bouée n° 1. Le drapeau n° 2 sera positionné en

alignement avec la bouée n° 9. Le drapeau n° 3 sera positionné 5 m à droite du drapeau n° 2 (lorsque vous faites face à la mer). Le drapeau n° 4 sera positionné à 450 m à droite du drapeau n° 2 (lorsque vous faites face à la mer).

Deux drapeaux (verts) formeront la ligne d'arrivée (séparé de 5 m chacun) et ils seront positionnés à angle droit par rapport au bord de l'eau et à approximativement 50 m à gauche du drapeau n° 2 (lorsque vous faites face à la mer).

**Les lignes de départ et de changement** : La ligne de départ et de changement devra : être environ 30 m de largeur, centrée avec la bouée de natation n° 1, située à environ 5 m du bord de l'eau et marquée par un poteau à ses deux extrémités.

**Le parcours de natation** : Les compétiteurs nagent à partir de la ligne de départ (de la ligne de changement) et ils contournent les bouées du parcours de natation. Ils retournent vers la plage entre les drapeaux n° 2 et n° 3.

**Le parcours de course à pied** : À partir du drapeau n° 3, les compétiteurs courent sur le côté gauche du couloir pour contourner (sens des aiguilles d'une montre) le drapeau n° 4 et ils contournent le drapeau n° 1 (sens des aiguilles d'une montre) avant de se diriger vers la ligne de départ (ligne de changement).

**Le parcours d'aquaplane** : À partir de la ligne de départ (ligne de changement), les compétiteurs manoeuvrent leurs aquaplanes autour des bouées du parcours de course en embarcation. Ils retournent vers la plage entre les drapeaux n° 2 et n° 3.

**Le sprint et l'arrivée** : Les compétiteurs contournent le drapeau n° 2 et ils font un sprint pour terminer la course entre les deux drapeaux marquant la ligne d'arrivée (drapeaux verts).

### L'équipement

**Les aquaplanes** : Consultez la section 10, Normes et procédures de conformité concernant les installations et l'équipement, du manuel de compétition de l'ILS (*Facility and Equipment Standards and Scrutineering Procedures*).

Les membres du club devront déposer leur équipement près de leurs aires de départ respectives qui seront attribuées pour leur(s) embarcation(s).

**Le retrait d'équipement** : Pour aider au déroulement sécuritaire de l'épreuve, les membres du club ou les assistants à l'équipement peuvent

retirer l'équipement endommagé ou abandonné sur le parcours au cours de l'épreuve, et ce, à condition que cela ne fasse pas obstacle à la progression des autres compétiteurs. Les membres du club ou les assistants à l'équipement auront la permission d'aider dans le remplacement de l'embarcation endommagée, mais seulement dans la mesure où une autre embarcation devra être placée à la ligne de départ ou à ligne de changement.

### L'arbitrage

L'arrivée est jugée valide lorsque la poitrine du compétiteur dépasse la ligne d'arrivée. Les compétiteurs doivent terminer debout et dans une position verticale.

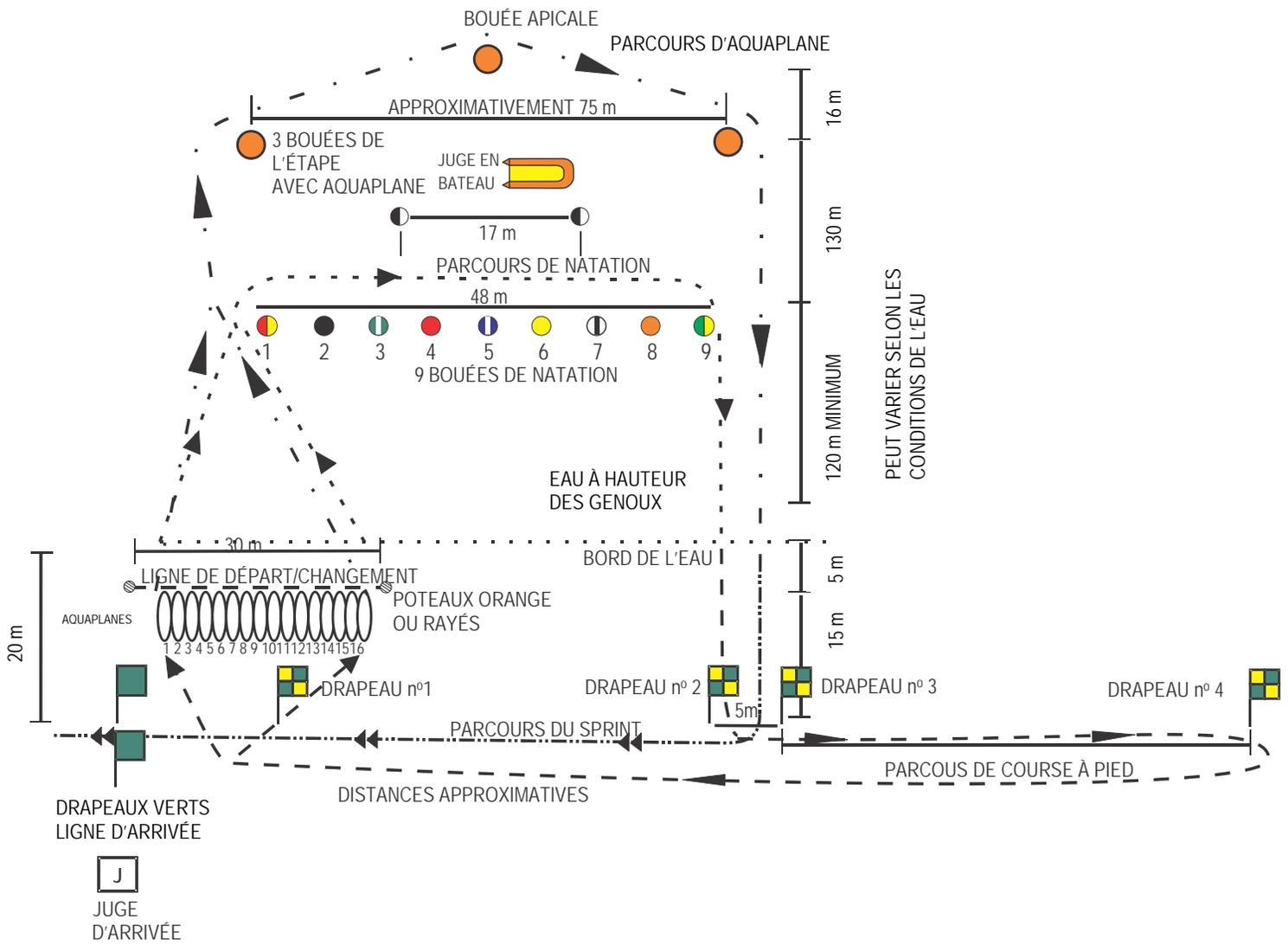
Des juges seront positionnés afin d'observer le déroulement de l'épreuve et pour déterminer le classement des compétiteurs à l'arrivée.

### La disqualification

En plus des règlements généraux décrits dans la section 3 (*General Rules*) et de ceux énumérés de 5.1 à 5.3 dans le manuel de compétition de l'ILS, les comportements suivants seront matière à disqualification :

i) Le parcours n'est pas terminé tel que défini et décrit.

**Le contrôle de l'embarcation** : Les compétiteurs doivent rester en contrôle de l'embarcation jusqu'à ce qu'ils atteignent, mais comprenant aussi, la dernière bouée du parcours de course en embarcation. Les compétiteurs ne seront pas disqualifiés s'ils perdent le contrôle de l'embarcation sur le trajet de retour à partir des bouées. Les compétiteurs peuvent perdre le contrôle au début du trajet sans pénalité, pourvu qu'ils retrouvent le contrôle de l'embarcation et qu'ils contournent la dernière bouée en conservant le contrôle de l'embarcation et qu'ils terminent le parcours.



## ÉPREUVE DE RELAIS CANADIEN IRONGUARD

## 2.5 LE SAUVETAGE AVEC TUBE DE SAUVETAGE – 2 PERSONNES

### La description de l'épreuve

Deux compétiteurs de chaque équipe participent à cette épreuve : une « victime » et un nageur avec le tube de sauvetage. La victime nage approximativement 120 m jusqu'à une bouée qui lui sera désignée, elle signale son arrivée et elle attend d'être secourue par le nageur avec le tube de sauvetage. L'épreuve se termine lorsque le sauveteur traverse la ligne d'arrivée alors qu'il est toujours en contact avec la victime.

**Le départ :** Les compétiteurs se rassemblent à l'endroit qui leur est désigné sur la ligne de départ. Avant le signal de départ, le nageur avec le tube de sauvetage et l'équipement utilisé doivent être situés derrière la ligne de départ, du côté du rivage. Le nageur avec le tube de sauvetage peut tenir ou porter le tube de sauvetage et il peut également tenir les palmes dans ses mains. Les palmes ne peuvent pas être enfilées avant d'avoir traversé la ligne de départ.

Au signal de départ, la victime entre dans l'eau, elle nage pour toucher la bouée qui lui aura été désignée et elle signale son arrivée en levant l'autre bras verticalement vers le ciel alors qu'elle touche toujours la bouée avec l'autre main. La victime devra alors attendre dans l'eau près de la bouée du côté où se trouve la mer.

L'arbitre peut déterminer une autre méthode acceptable pour signaler clairement que la victime a touché la bouée.

Les compétiteurs doivent commencer l'épreuve à partir de la bonne position qui leur a été désignée. Les compétiteurs qui se seront rendus et qui signaleront à partir de la mauvaise bouée seront disqualifiés.

**Le nageur avec le tube de sauvetage :** Au moment où la victime signale son arrivée, le nageur avec le tube de sauvetage traverse la ligne de départ, enfile l'équipement s'il (ou elle) le désire, et il nage pour contourner la bouée désignée à partir du côté gauche (observé à partir de la plage) jusqu'à la victime qui attend derrière la bouée. Le sauveteur positionne correctement le tube de sauvetage autour du torse de la victime, en dessous des bras, et il attache les deux extrémités pour former un « O ». La victime peut assister le sauveteur avec l'installation et le verrouillage du tube de sauvetage. Lorsque la victime est sécurisée à l'intérieur du tube de sauvetage, les compétiteurs continuent le parcours (sens des aiguilles d'une montre) en contournant la bouée et en remorquant la victime jusqu'à l'arrivée. La victime doit être remorquée, traînée ou transportée jusqu'à l'arrivée.

**L'arrivée** est jugée acceptable lorsque la tête du sauveteur traverse la ligne d'arrivée et que le sauveteur est toujours en contact avec la victime, ou avec le tube de sauvetage, ou avec le cordon, ou avec la sangle. La victime n'a pas besoin de traverser la ligne d'arrivée.

#### Remarques

- i) Les nageurs avec les tubes de sauvetage qui ont traversé la ligne de départ avant le départ (pour quelque raison que ce soit) ne seront pas disqualifiés pourvu qu'ils retournent à leur position située à l'arrière de la ligne de départ du côté de la plage avant le début de leur étape de l'épreuve.
- ii) Au signal de départ, les nageurs avec le tube de sauvetage peuvent déposer les tubes et les palmes sur le sable du côté plage de la ligne de départ ou les tenir dans leurs mains. La sangle du tube de sauvetage peut aussi être portée.
- iii) Les tubes de sauvetage doivent être portés avec la sangle par dessus, ou croisé par dessus, une épaule.
- iv) La victime peut aider le nageur avec le tube de sauvetage lorsque vient le temps de positionner le tube. Un ou l'autre des membres de l'équipe peut attacher le tube de sauvetage, mais la victime doit être sécurisée dans le tube lorsqu'elle se trouve derrière la ligne de bouées (côté de la mer).
- v) Les sauveteurs doivent remorquer la victime avec le tube bien installé autour du corps et en dessous des deux bras. Les extrémités du tube doivent être attachées pour former un « O ».
- vi) Les victimes ne doivent pas être remorquées sur le ventre.
- vii) Pendant le remorquage, la victime peut aider en donnant des coups de pieds et en poussant l'eau avec les bras sous la surface, mais elle ne doit pas nager avec un recouvrement des bras hors de l'eau.
- viii) La victime ne doit en aucun temps aider le sauveteur en marchant ou en courant.
- ix) Le nageur avec le tube de sauvetage est la seule personne qui peut utiliser les palmes.
- x) À l'arrivée, le sauveteur doit être en contact avec la victime ou une partie du tube de sauvetage (tube, cordon ou sangle).

### Le parcours

Comme il est indiqué sur le diagramme qui suit, le parcours sera approximativement de 240 m. Afin d'assurer des départs et des arrivées équitables, l'alignement de la ligne de départ et de la ligne d'arrivée peut être altéré à la discrétion de l'arbitre et selon les conditions de l'eau lors de la compétition.

**La ligne de départ** : Une corde de couleur vive est suspendue entre les poteaux auxquels les drapeaux sont fixés. Ils sont approximativement séparés de 48 m et seront positionnés au bord de l'eau. L'alignement de la ligne de départ avec les bouées peut être altéré à la discrétion de l'arbitre, selon les conditions de l'eau lors de la compétition. La corde sera retirée une fois que les compétiteurs seront alignés et avant le départ pour faire en sorte que les tubes ne l'accrochent pas.

**La ligne d'arrivée** : La ligne d'arrivée sera située entre deux poteaux ou des marqueurs adéquats dans l'eau à hauteur des genoux.

**Les bouées de natation** seront positionnées de la même façon que pour la course dans les brisants pour que tous les compétiteurs aient une chance égale en ce qui concerne les bancs de sable, les courants de retour, etc.

### L'équipement

**Tube de sauvetage, palmes** : Consultez le manuel de compétition de l'ILS à la section 10, Normes et procédures de conformité des installations et de l'équipement (*Facility and Equipment Standards and Scrutineering Procedures*). Les compétiteurs doivent utiliser les tubes de sauvetage fournis par les organisateurs.

### Arbitrage

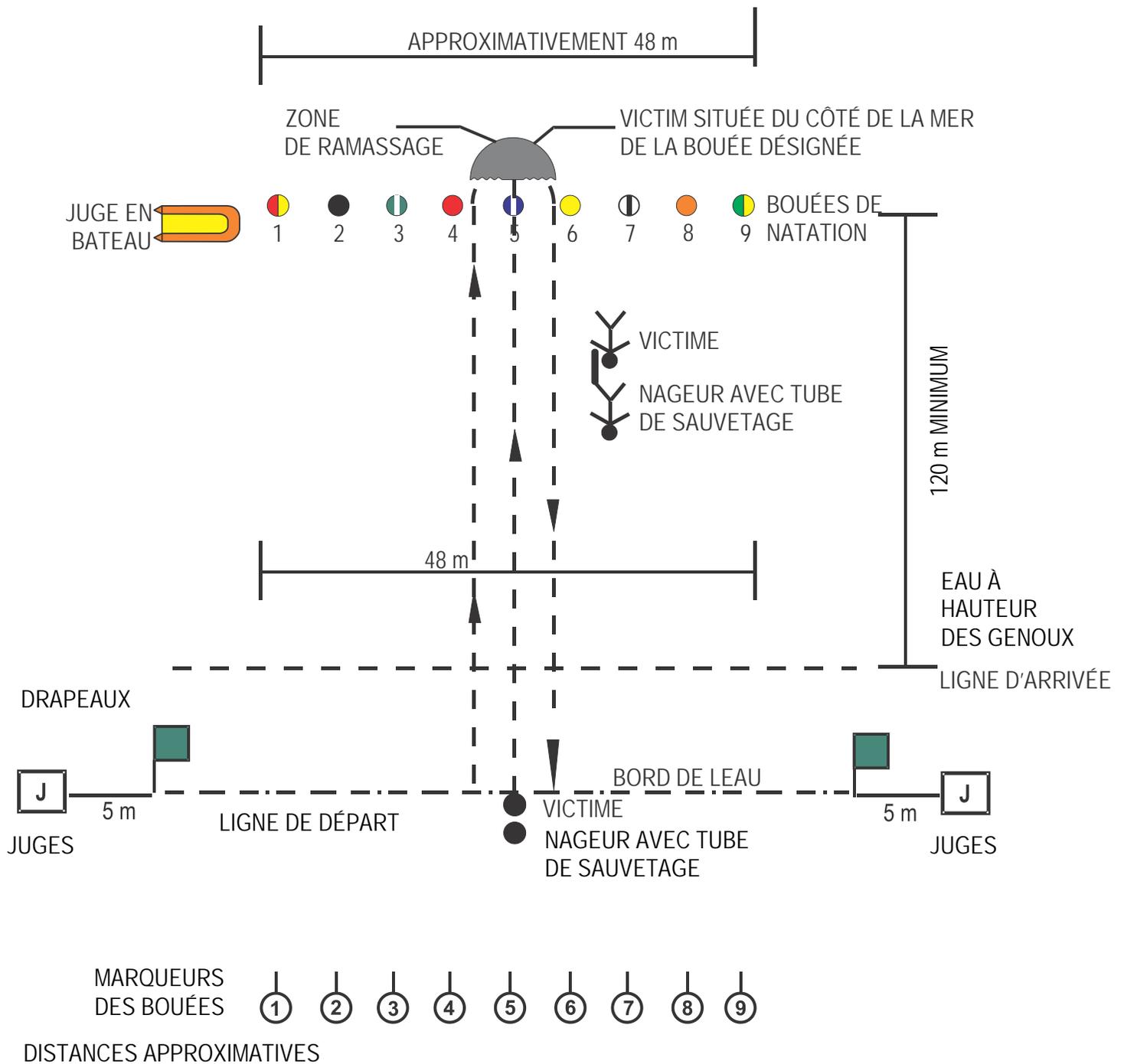
Les juges d'arrivée seront positionnés à chaque extrémité de la ligne d'arrivée à une distance d'au moins 5 m des poteaux de drapeaux et alignés avec chacun des poteaux. Un juge en embarcation sera positionné en alignement avec les bouées comme il est indiqué dans le diagramme.

Les fautes enregistrées pendant la compétition, ayant été observées par n'importe quel juge, seront rapportées à l'arbitre qui tranchera au sujet de la faute avec les juges concernés. Un juge en embarcation qui observe une faute rapportera celle-ci à l'arbitre au moment le plus opportun et avant que les résultats de la course soient déclarés.

### La disqualification

En plus des règlements généraux (*General Rules*) de la section 3 du manuel de compétition de l'ILS et de ceux décrits de 5.1 à 5.3, les comportements suivants seront matière à disqualification :

- i) Le parcours n'est pas terminé tel que défini et décrit.



## ÉPREUVE DE SAUVETAGE AVEC TUBE DE SAUVETAGE – 2 PERSONNES

## 2.6 LE RELAIS AVEC AQUAPLANE

L'épreuve se déroulera comme un relais à deux personnes, tel que l'épreuve est décrite dans le manuel de compétition de l'ILS et en respectant les règles.

## 2.7 LE SAUVETAGE AVEC AQUAPLANE

L'épreuve respectera la description et les règles inscrites dans le manuel de compétition de l'ILS.

## 2.8 LES DRAPEAUX SUR LA PLAGES

L'épreuve respectera la description et les règles inscrites dans le manuel de compétition de l'ILS.

## 2.9 LES SITUATIONS DE SURVEILLANCE SUR LA PLAGES

Cette épreuve est un test du jugement, des connaissances et des capacités de deux surveillants-sauveteurs qui travaillent en équipe tout en utilisant leurs habiletés de sauvetage au cours de situations d'urgence simulées et qui ne sont pas connues au départ.

Avant le début de l'épreuve, les équipes seront en isolement pour ensuite être escortées jusqu'à la plage pour commencer leurs situations de surveillance. Les équipes auront 60 secondes pour s'installer sur la plage. Aucune situation ne sera simulée pendant cette période de préparation. Les équipes seront responsables de toutes les situations pouvant survenir à partir du signal de départ (coup de sifflet).

Les équipes surveilleront de 12 à 15 minutes et elles devront s'occuper de tous les incidents survenant pendant cette période. Les incidents peuvent inclure des situations : de relations avec le public, de premiers soins, de quasi-noyade et de recherche. Les équipes peuvent apporter n'importe quelles pièces d'équipement souhaitées pour cette épreuve. Une planche dorsale, un aquaplane, deux tubes de sauvetage et une trousse de premiers soins seront fournis.

Le public ne sera pas évacué de la plage lors des situations de surveillance.